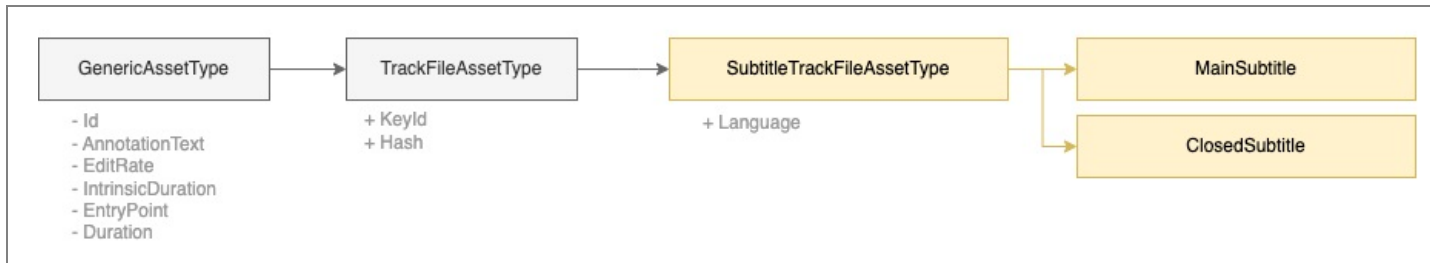


PRÉFACE

Le type d'asset **SubtitleTrackFile** est utilisé par **MainSubtitle** et **ClosedSubtitle**



RÉFÉRENCES SMPTE / DCI

- **SMPTE 429-7** - CPL
- **SMPTE 429-12** - Caption and Closed Subtitle
- **SMPTE 429-2** - DCP Operational Constraints
- **SMPTE 429-16** - Additional Composition Metadata and Guidelines
- **SMPTE RDD-52** - SMPTE DCP Bv2.1

DESCRIPTION

Subtitle fait partie des **Timed Text Asset**.

Attention à ne pas confondre Subtitle et **Caption** : les captions sont des sous-titres *améliorés* pour les personnes malentendantes. Subtitle sera utilisé uniquement pour des sous-titres classiques (par exemple pour de la **VOSTFR**)

Le **MainSubtitle** et **ClosedSubtitle** seront identiques à **MainSound** :

```
<MainSubtitle>
  <Id>urn:uuid:8130df9d-2189-4bf3-ac11-e7f8eda41a9e</Id>
  <AnnotationText language="en">Subtitle #1</AnnotationText>
  <EditRate>24 1</EditRate>
  <IntrinsicDuration>29868</IntrinsicDuration>
  <EntryPoint>0</EntryPoint>
  <Duration>29868</Duration>
  <KeyId>urn:uuid:2f049015-a97a-44f5-b7f4-b0c77b468f47</KeyId>
  <Hash>Lxxg/7RzY0e0HF+Tu2u0pgf71q0=</Hash>
  <Language>fr</Language>
</MainSubtitle>
```

----- Generic
|
|
|
|

----- TrackFile
-----'
----- SubtitleTrackFile

Rien de nouveau, en dehors de l'élément **Language** qui est optionnel en plus... :)

Language intègre un simple code reflétant la langue principale utilisée dans les sous-titres. Certains mettront un code en deux lettres (fr, fr-FR, en, en-US, de, ...) et d'autres un code long (French, English, Dutch, ...). Il faudra cependant respecter un certain pattern défini dans la **RFC 1766 Language code** (et [ici](#)) dont voici l'**expression régulière** :

```
[a-zA-Z]{2}|[iI]-[a-zA-Z]+|[xX]-[a-zA-Z]{1,8})(-[a-zA-Z]{1,8})*
```

Ce tag n'aura aucun impact sur la projection, c'est une métadonnée pour les systèmes de gestion.

La différence entre MainSubtitle et ClosedSubtitle :

MainSubtitle indique que l'asset sera affiché sur l'écran de cinéma et donc toujours visible à l'ensemble des spectateurs - surnommé aussi OpenCaption ou OCAP.

ClosedSubtitle indique que l'asset sera sur un appareil proche du spectateur, surnommé CCAP.

Vous retrouverez la syntaxe d'un fichier de sous-titres dans la rubrique [MXF subtitles](#)

CONCLUSION

Subtitle est l'élément de base dans une CPL, alors que son asset a beaucoup évolué depuis sa première version - passant d'un fichier XML seul séparé à un fichier MXF intégré comme les autres assets - sa syntaxe n'a pas bougé et reste le même à travers le temps.

CHAPITRE ANNEXES

- [AssetType Generic](#) : Le parent de tous
 - [AssetType TrackFile](#) : Le parent de Picture, Sound, Subtitle, Caption et Data.
 - [AssetType PictureTrackFile](#) : MainPicture et MainStereoscopicPicture
 - [AssetType SoundTrackFile](#) : MainSound
 - [AssetType SubtitleTrackFile](#) : MainSubtitle et ClosedSubtitle ← vous êtes ici
 - [AssetType CaptionTrackFile](#) : MainCaption et ClosedCaption
 - [AssetType DataTrackFile](#) : AuxData
 - [AssetType Marker](#) : MainMarkers
 - [AssetType CompositionMetadata](#) : CompositionMetadaAsset
- [MXF Sous-titres et Captions](#) : Comment construire un fichier de sous-titres et l'intégrer à un MXF